A Bibliographical Study of Charlevoix's
Histoire et Description Générale de la Nouvelle France

Introduction

Place-names are the repository of history, and today 'Charlevoix' is perhaps best known in Canada as a county name in Quebec Province, and in the toponymy of Michigan State as a city and a lake. In the mid-eighteenth century, however, the name was most closely associated with a great series of histories of the New World, one of the most popular of which was that of New France, published in 1744.

Their author, Pierre François Xavier de Charlevoix (1682-1761), was a French Jesuit, a warm-hearted and scholarly man, a keen observer and a reliable reporter. After his religious training in Paris, he was sent to New France to teach at the Jesuit College in Quebec. He served there from 1705 to 1709, when he was recalled; but in 1720 he was chosen by the French government for a secret journey, ostensibly a tour of inspection of the missions in New France. Actually his assignment was to explore the western routes of the interior and the possibilities for reaching the Western, or Pacific, Ocean. His travels took him from Quebec to Montreal, down the length of Lake Ontario and across Lake Erie to Detroit, up through the Straits of Mackinac, down the eastern shore of Lake Michigan, thence by the St. Joseph and Illinois rivers to the Mississippi and New Orleans, then being platted by Bienville. After a false start, he sailed from Biloxi in 1722 for France. His report was submitted but its recommendations bore little fruit. Of more importance today are the notes he kept of his voyage through North America, later woven with other material into his Journal.

The Journal is presented, in the literary genre of the time, as a series of thirty-six letters to a noble lady of the French court, the Duchesse de Lesdiguières (née Gabrielle-Victoire de Rochechouart-Mortemart). Unfortunately she died in 1741 before the Journal was printed, but the letters had been completed about fifteen years earlier. In the interim Charlevoix had been occupied with his series of histories, including the history of New France to which, when finally published, his Journal was appended. The letters are rich in contemporary description of the land and people of New France. The translator's "Advertisement" preceding the text of the London, 1763 edition is eloquent; for the record, I reproduce it in full:

Although these Letters were begun to be written in the Year 1720, yet the Writer has, by Notes, taken Notice of what material Alterations have been made since. ---It is, beyond Doubt, the most perfect Account of Canada that is extant. And it is said that it was from this Work in particular that our Ministers formed their Notions of the Importance of Canada, and the vast Advantages which might be derived therefrom. And at the same Time it gives the most accurate Description of the Country, it affords much Entertainment, by the particular Account it gives of the Manners, Customs, &c. of the various Inhabitants of these vast Countries.

Of greater political importance to the English, no doubt, were the descriptions of the French settlements and forts at Quebec, Three Rivers, Montreal, Fort Frontenac (at Cataragui), Niagara Falls, and other places on Charlevoix's route to Louisiana. Especially worthy of notice are the observations on natural phenomena and the flora and fauna of North America. The section on the origin of the Americans, which precedes the letters in the first edition of the Journal, is a pioneer study in Indian anthropology.

Charlevoix's *Histoire* is also of special interest to Canadians. Published near the culmination of French power in North America, it was the most comprehensive account of New France produced to that time. Without Charlevoix, it has been said*, the 150 years of French rule in America would have passed without a continuous contemporary history of the period. As his account of sources indicates, he drew upon the works of the principal authorities available. It is a thorough piece of work, accurate for its day, and praised even by Gibbon; the American chronology and bibliography and the botanical treatise he included are still of interest and value.

It is interesting to speculate how a French Jesuit, after completing a secret and official mission for his government, came to write, and was permitted to publish, a detailed account of New France delayed in completion until just the time when it could have been of most service to the enemies of his order and his country. There can be little question that Charlevoix's *Histoire* (including the Journal) was a factor contributing to the downfall of New France - even though no English edition appeared until after the event. Just how important a factor it was has not yet, to my knowledge, been fully investigated. A significant proportion of the corpus of English pamphlets advertising the strategic and commercial value of Cape Breton and Nova Scotia, issued preceding the fall of Louisbourg, are indebted to Charlevoix. Many of their authors freely acknowledge him as a source of vital information. William Bolla in The Importance And Advantage Of Cape Breton (p. iv; see item 32 in the Bibliography) and the anonymous compiler of The Great Importance Of Cape Breton (title and p. v; see 33 in the Bibliography) are but examples. Both have Bellin maps from Charlevoix, and were published in London in 1746, two years after the *Histoire* appeared. I have already quoted the remark of the 1763 English translator of the Journal, that "it was from this Work in particular that our Ministers formed their Notions of the Importance of Canada". Corroboratively, I offer one further quotation, written on the eve of the Heights of Abraham. It is taken from pages 34-35 of A Letter To The Right Honourable William Pitt, Esq; From An Officer at Fort Frontenac (London, 1759):

The ill success that attended our expeditions, whenever we sailed up the river St. Lawrence, is no argument against attempting the siege of Quebec again; because it was always owing to the want of pilots who understood that navigation; but this can no longer be a reason against the attempt, since father Charlevoix's history of New France has been published.

* Charlevoix (1682-1761); textes choisis et présentés par Léon Pouliot ... (Montréal [1959]) p. 13; (See item 42 in the Bibliography)

It is not surprising to read the opinion that Charlevoix was more appreciated in England than in France! * The author himself lived just long enough to have heard of the Capitulation of Montreal.

A great demand was anticipated for the Histoire and Journal, since the book appeared in two editions of five issues each during the first year of publication. The work was amply reviewed and quoted in the contemporary French journals (see the Bibliography, Part II). Translations soon followed but, the damage accomplished**, no further French edition was, apparently, ever issued. It is a pity to have to record, too, that no complete edition of either the Histoire or the Journal has ever been published in Canada.

Notes on the Bibliography

Hitherto the only sources for the editions of the Histoire have been the general bibliographies, such as Sabin and the catalogues of the Library of Congress, the British Museum, and the Bibliothèque Nationale. Backer, and Clark, might also be mentioned; but none of these is complete, nor are their descriptions as full as might be desired. In the following compilation, I have attempted in Part I to bring the printed editions and translations of both the Histoire and the Journal (so often published separately) into chronological array. Part II, also chronological, lists excerpts, abstracts, reviews, and works or parts of works based substantially on Charlevoix. Doubtless this second part could be extended, according to one's interpretation of the meaning of 'substantial' and the point at which one allows a quotation to become an excerpt; at best it is selective, but it is hoped that the list may be useful as it stands. So far as I have been able to discover, however, Part I is complete; I would be grateful to learn, through the Secretary of the Canadian Bibliographical Society, of any omissions. The title-page facsimiles are from the originals in John Carter Brown Library's excellent Charlevoix collection, at Brown University, Providence, R. I., and I am indebted to Mr. Thomas R. Adams, Librarian, for permission to reproduce them.

In transcribing titles, an upper-case initial letter represents either a capitalized initial or a whole word in capitals on the title-page. In addition line-endings, signatures, format, and the number of plates are given for eighteenth-century works, when possible, excepting journals. Centimetre sizes (binding height) are given in the collations for later works, and in the notes for earlier works. Some locations (in approximate geographical order) are given for convenience, but no census of copies is intended. The symbols used for the locations are,

* Léon Pouliot, François Xavier Charlevoix, S.J. (Sudbury, 1957), p. 26 (See item 41 in the Bibliography). A footnote on p. 5 cites three other studies of Charlevoix. Laval University, Quebec, holds a thesis by Gerald Lorenzo Roberson, L'évangélisation des sauvages de la Nouvelle-France d'après le Père X. de Charlevoix. 1941. 44 p.

** Two years later, in 1746, the author of The Great Importance Of Cape Breton writes in his 'Preface' that the Histoire "enters so minutely" into his subject "that the French Ministry are said, at this Time, to endeavour all in their Power to prevent the Copies of it from coming among us".

for Canada, those adopted by the National Library, and for the United States, those used in the National Union Catalog of the Library of Congress. The symbols with asterisks represent the locations of those copies actually seen and, where appropriate, the variant described. The abbreviations in the bibliographical citations are those listed and used in Toronto Public Library's A Bibliography of Canadiana ('TPL' below), with the following additions:

- BM. This refers to v. 1-51 of the 1931- edition and v. 52- of the 1959- photo lithographic edition, except where indicated.
- Backer, Augustine de. Bibliothèque de la Compagnie de Jésus. Bruxelles; Paris, 1891.
- Baginsky, Paul Ben. German works relating to America, 1493-1800; a list compiled from the collections of the New York Public Library. By Paul H. [sic] Baginsky ... New York, 1938-1940. (In Bulletin of the New York Public Library; reprinted, 1942. 217 p.)
- Biblio ... catalogue des ouvrages parus en langue française dans le monde entier. Paris, 1935- yearly.
- Brunet, Jacques Charles. Manuel du libraire ... Paris. Vol. 6, 1865.
- Canadiana. National Library of Canada. Canadiana, 1952-Ottawa, 1953- monthly.
- Clark, Thomas Dionysius. Travels in the Old South; a bibliography ... Norman, Okla. [1956].
- Cox, Edward Godfrey. A reference guide to the literature of travel ... Seattle, 1938.
- NUC. The national union catalog; a cumulative author list representing Library of Congress printed cards and titles reported by other American libraries. Washington, Library of Congress, 1958-
- Palmer, Philip Motley. German works on America. 1492-1800. Berkeley, 1952.
- TPL. Toronto Public Library. A bibliography of Canadiana; being items in the Public Library of Toronto, Canada, relating to the early history and development of Canada; edited by Francis M. Staton and Marie Tremaine ... Toronto, 1934. And: ... First supplement ... Edited by Gertrude M. Boyle assisted by Marjorie Colbeck ... Toronto, 1959.
- ULS. Union List of Serials in Libraries of the United States and Canada. 2d ed. Edited by Winifred Gregory ... New York, 1943.

I cannot conclude without recording my obligation to the many Canadian and American libraries, especially the John Carter Brown Library, and to the British Museum, who have supplied information. Without the generous assistance of their staffs this study would not, of course, have been possible.

HISTOIRE
ET
DESCRIPTION GENERALE
DE LA
NOUVELLE FRANCE,
AVEC

LE JOURNAL HISTORIQUE
d'un Voyage fait par ordre du Roi dans
l'Amérique Septentrionale.

Par le P. DE CHARLEVOIX, de la Compagnie de JESUS.

TOME PREMIER.

A PARIS,

Chez ROLIN Fils, Libraire, Quai des Augustins, à S. Athanase.

M. DCC. XLIV.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROI.

Number 1. From the original in the John Carter Brown
Library, Brown University, Providence, R.I.

PART ONE The Histoire and the Journal.1744

1. Charlevoix, Pierre François Xavier de, 1682-1761.
 Histoire Et Description Générale De La Nouvelle France ... Paris,
 Chez Rolin, 1744. [See facsimile title-page]

3 v.; v. 1: 4 p.l., xxvi, 664 p. (p. 55 numbered 54; p. 445 numbered 454) []², *², *⁴, b-c⁴, d¹, A-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-Z⁴, 4A-O⁴. 10 maps (9 fold.); v. 2: 2 p.l., lxi, [3], xv, [1], 582, 56 p. (p. 215 numbered 189) []², a-h⁴, a⁴, e⁴, A-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-Z⁴, 4A-C⁴, 5D[sic]³, a-g⁴ (3A signed AAa) 22 fold. plates, 2 fold. maps, 6 fold. plans*; v. 3: 2 p.l., xix, [1], xiv, 543 p. []², a-b⁴, c², a⁴, b³, A-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-Y⁴ (2V signed Vu; 3V2 signed Vuu2) 7 maps (6 fold.), 3 fold. plans. 4 to.

Title-page of volume three: Journal/D'Un/Voyage/Fait Par Ordre Du Roi/Dans/L'Amérique Septentrionale;/Adressé A Madame La Duchesse/De Lesdiguières./Par le P. De Charlevoix, de la Compagnie de Jésus./Tome Troisième./[vignette]/A Paris,/Chez Rollin Fils, Quai des Augustins, à Saint Athanase, /& au Palmier./[double rule]/M. DCC. XLIV. /Avec Approbation Et Privilège Du Roi. / Titles in red and black. Each volume has a half-title: Histoire/De La/Nouvelle France. / Maps and plans are by Jacques Nicolas Bellin (1703-1772), engineer and geographer of the French Marine; many of them are reproduced in the J. G. Shea translation (see items 22-24) Bellin's "Remarques ... sur les cartes et les plans", a geographical and cartographical discussion of North America, mainly Canada (19 p. at front of v. 3) were published separately earlier in Journal de Trévoux (see item 26), October, 1743; it was on the fifteenth of this month that Charlevoix signed his Dedication (vol. 1, 4 p. following the title-page) to the young Duc de Penthièvre. "Fastes chronologiques du Nouveau Monde", covering the period 1248 to 1739, and "Liste et examen des auteurs que j'ai consultés", the earliest known bibliography of Canadiana: at front of volume two. An early contribution to the literature of Canadian botany, copiously illustrated with fine engravings, is the "Description des plantes principales de l'Amérique Septentrionale", following the twenty-six Books of the Histoire, in the final fifty-six pages of volume two (differently placed in some copies; cf. Sabin) "Dissertation préliminaire, sur l'origine des Américains", volume three, page one to forty-three, is a review of theories advanced on the geographical and racial origin of the North American Indian. Each volume has an index, and errata at the end (volume two has also a page of errata preceding page one of the text) Copy seen: 26 cm. This work is considered the first general history of Canada. There were five issues of this edition; the other four differ as appears in the next entries.

* In differentiating maps and plans, I use the designation on the plate itself.

The binding order of some of the parts and plates varies, however, even between copies of the same issue. This edition and the six-volume twelvemo edition, in all their issues, were announced simultaneously in the Journal de Trévoux for August, 1744 (see item 26). Doubtless they were published as a joint stock venture.

Bibliographical citations:

Sabin 12135n; JCB pt. 3:763; Backer 2:1077; Dionne 2:439
("Paris, 3 vol."; issue unspecified)

Locations of copies:

NSWA; QMM; QMU; OTU; RPJCB*; PPL; MiD.

2. Charlevoix. *Histoire ...* Paris, Pierre-François Giffart, 1744. 3 v.

Bibliographical citations:

Sabin 12135; BN 26:1146; TPL 4697; Gagnon 793; Queen's p. 1; Clark 1:59.

Locations of copies:

QQLa; QMBM; QMSS; QMU; OKQ; OTP; BN.

3. Charlevoix. *Histoire ...* Paris, Nyon Fils, 1744. 3 v.

Bibliographical citations:

Sabin 12135; LC 27:395; BN 26:1146; Backer 2:1078; Clark 1:59.4 & 1:60.2.

Locations of copies:

NBSM; QMBM; QMM; OKQ; OLU; OH; DLC; MA; MWA; MWiW-C; MShM; RWoU; N; NN; NNH; PPH; PBL; OCX; OCℓWHi; AU; MoSB; ViU; ICU; MiU-C; WHi (these U. S. locations, from NUC, probably do not distinguish between issues) BN.

4. Same, on microcards. [Louisville, Lost Cause Press, 1959] 22 cards. 7 1/2 x 12 1/2 cm.

Photographed in 1958, from the original in New York Public Library.

Bibliographical citations:

Guide to microforms in print, 1962 (Washington, Microcard Editions); information from NUC, Washington, and the Lost Cause Press.

Locations of copies:

No Canadian locations discovered; OOxM; FMU; ICMILC.

5. Charlevoix. *Histoire ...* Paris, la Veuve Ganeau, 1744. 3 v.

Bibliographical citations:

Sabin 12135; BM 36:137; Backer 2:1077; Clark 1:59.2.

Locations of copies:

OOAgB; OTU; AEU; RPJCB*; PPL-R; BM.

6. Charlevoix. *Histoire ...* Paris, Didot, 1744. 3 v.

Bibliographical citations:

BM 36:137 (wrongly described as another copy of the 3 v. Veuve Ganeau issue); Journal de Trévoux Aug. 1744, p. 1352 (see item 26); Faribault 132.

Locations of copies:

No Canadian locations discovered; NIC (v. 1 only); BM.

7. Charlevoix. Histoire/Et/Description Générale/De La Nouvelle France,/Avec/Le Journal Historique/d'un Voyage fait par ordre du Roi/dans l'Amérique Septentrionale./Par le P. De Charlevoix, de la Compagnie/de Jésus./Tome Premier./[Tome Second. etc.]/[ornament]/A Paris,/Chez Rollin Fils, Libraire, Quai des Augustins,/à S. Athanase & au Palmier./[rule]/M DCC XLIV./Avec Approbation & Privilège du Roy./

6 v.; v. 1: 3 p.l., viii, 454 p. (p. 74, p. 125, and p. 166 numbered 76, 121, and 84 respectively) []¹, *⁶, A-T¹² (T12 blank) 5 fold. maps; v. 2: 1 p.l., 501 p. (p. 497 numbered 947) []¹, A-X¹² (X12 blank) 5 fold. maps; v. 3: 1 p.l., 465 p. (p. 441 numbered 141) []¹, A-T¹², V⁴, X¹. fold. map, fold. plan; v. 4: 1 p.l., 388 p. (p. 378 numbered 478) []¹, A-Q¹², R² ([M10], signed *, is a cancel) 44 fold. plates, fold. map, 5 fold. plans; v. 5: 1 p.l., xxviii, 456 p. (p. 424 numbered 724) []¹, a¹², b², A-T¹² (a4 signed a3; B4 signed B5) 5 fold. maps, 2 fold. plans; v. 6: 1 p.l., 434, [4] p. []¹, A-R¹², S⁸, T⁴, V¹, Z². 2 fold. maps, plan. 12 mo.

Title-pages of volume five and six: Journal/D'Un/Voyage/Fait Par Ordre Du Roi/Dans/L'Amérique/Septentrionale;/Adressé à Madame la Duchesse/De Lesdiguières./Par le P. De Charlevoix, de la Compagnie/de Jésus./Tome Cinquième./[Tome Sixième]/[ornament]/A Paris,/Chez Rollin Fils, ... (etc., as in volume one to four) Titles in red and black. Index at end of each volume. Copy seen: 17.5 cm. This has been regarded as the second edition*, but its publication is noticed simultaneously with the three-volume quarto edition in the August 1744 issue of the Journal de Trévoux (see item 26) It has the same text as the preceding, but with a less-detailed index. The same double-illustration plates used with the "Description des plantes" in the other edition are used here (volume four), but each engraving is cut into two illustrations. Of this edition also there are five issues, with imprints similar to the quarto edition. The other four issues are represented in the following entries.

Bibliographical citations:

Sabin 12136n (but 'Rolin' & 'MDCCXLIX'); JCB pt. 3:762; LC 27:395; Clark 1:59.5 & 1:60.1; Dionne 2:439n ('6 volumes'; issue unspecified)

Locations of copies:

NSHP; QMM (v. 2-6 only); QMU; OOP (v. 1-5 only); OOND; OOSJ; BVaU; DLC; RPJCB*; N; NN; NjP; PPL-R; PPAmP; PPIU; ViU; NcD; MiD (v. 1, 3-6 only); IGK.

8. Charlevoix. Histoire ... Paris, Pierre-François Giffart, 1744. 6 v.

* See Sabin and TPL. No evidence for priority is given.

Bibliographical citations:

Sabin 12136; BN 26:1146; TPL 188; Clark 1:59.1.

Locations of copies:

NBFU; QQLa; QMM; OTP; MH; OOxM; MdBP; ViU; TU; BN.

9. Same, on microcards. [Louisville, Lost Cause Press, n.d.] 7 1/2 x 12 1/2 cm. (Travels in the Old South, 1)

Bibliographical citations:

Eva M. Tilton, A union list of publications in opaque microforms, 1961 supplement (New York, 1961) p. 4, no. 431-2 (This is probably a misinterpretation of Clark 1:59, and the same as our item 4:Nyon Fils, 3 vols.)

Locations of copies:

None discovered.

10. Charlevoix. Histoire ... Paris, Nyon Fils, 1744. 6 v.

Bibliographical citations:

Sabin 12136n; BM 36:137; BN 26:1146.

Locations of copies:

NSWA; CtY; TxU; BM; BN.

11. Charlevoix. Histoire ... Paris, la veuve Ganeau, 1744. 6 v.

Bibliographical citations:

Sabin 12136n; LC 27:394; BN 26:1146; Clark 1:59.3 & 1:60.

Locations of copies:

QQL; OOP (v. 6 only); AEU; DLC; MeB; MH; MBAt; OCℓ; OCℓWHi; PU; PHi; ViU; AU; LU; IHi; BN.

12. Charlevoix. Histoire ... Paris, Didot, 1744. 6 v.

Sabin notes that this is also issued with the plates bound in a separate volume (see next entry)

Bibliographical citations:

Sabin 12136n (but 'MDCCXLIX'); BM 36:137; BN 26:1146; Backer 2:1078; Faribault 132; Leclerc 698.

Locations of copies:

QQLa; QMM (v. 3 only); CtY; NIC; ViW; MiU; MiU-C; MnU; BN.

13. Same. 7 v.

See Sabin 12136. No locations discovered.

1760

14. Charlevoix. [Same as the next entry] 1760. 2 v.

See Dionne 2:628; Faribault 133. No locations discovered.

1761

15. Charlevoix. Journal/Of A/Voyage/To/North-America./Undertaken by Order of the/French King./Containing/The Geographical Description and Natural/History of that Country, particularly/Canada./Together With/An Account of the Customs, Characters,/Religion, Manners and Traditions/of the original Inhabitants./In a Series of Letters to the Duchess of Lesdiguières./Translated from the French of P. De Charlevoix./In Two Volumes./Vol. I./[Vol. II.]/[double rule]/London:/Printed for R. and J. Dodsley, in Pall-Mall./[rule]/M DCC LXI./

2 v.; v. 1: viii, 128, 145-382 p. (nos. 129-144 omitted in paging) [A]⁴, B-Z⁸, 2A⁸ (2A8 blank) front. (fold. map); v. 2: viii, 380, [26] p. (p. 82 numbered 83) [A]⁴, B-Z⁸, 2A-C⁸, Dd⁴ (2D4 blank) 8 vo.

Each volume has the half-title: Journal/Of A/Voyage/To/North-America./ This is the first English edition of the Journal; Sabin quotes the opinion that it was translated by a Scotsman. It contains the "Preliminary discourse on the origin of the Americans" and the thirty-six Letters of the third volume, first quarto edition, omitting the "Remarques" of Bellin. The map, engraved by T. Kitchin and the only plate in this edition, is undated, but the area west of the St. Lawrence is still called "Canada or New France". Copy seen: 20.5 cm. A facsimile of the title-page of each volume accompanies the 1923 edition, in which also the map is reproduced as the frontispiece of volume one (see item 25)

Bibliographical citations:

Sabin 12139; JCB pt. 3:1285; LC 27:395; BM 36:137; Backer 2:1078; Clark 1:60.3; Cox 2:130; Dionne 2:651 & 628n; cf. Faribault 133.

Locations of copies:

NSHP; NSWA; NBFU; QQLa; QMM; QMBM; OOA; OOCit; OOP; OTU; OL; DLC; MeB; MB; MBat; MH; MHi; MH-M; MWA; RPJCB*; CtY; NN; NjNBR; PPL-R; PHatU; OCl; OClWHi; OOxM; MdBP; ViU; ViW; KyLx; NcD; FTaSC; MiU; MiU-C; IC; IU; IHi; IEN; WHi; MnU; CU; BM.

16. Same, on microfilm. [Dallas, Southwestern Microfilm Inc., n.d.] No other information available.

Bibliographical citations:

Philadelphia Bibliographical Center and Union Library Catalog. Union list of microfilms (Ann Arbor, Edwards, 1951) col. 331.

Locations of copies:

IEN (positive)

1763

17. Charlevoix. Letters To The Dutchess of Lesdiguières ... London. 1763. [See facsimile title-page]

xiv p., 1 l., 384 p. A⁸, B-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-C⁴ ([S1] unsigned) front. (fold. map) 8 vo.

L E T T E R S
 TO THE
 Dutcheſs of LESDIGUIERES;
 Giving an Account of a
 VOYAGE to CANADA,
 AND
 TRAVELS through that vaſt Country,
 AND
 LOUISIANA, to the Gulf of MEXICO.
 UNDERTAKEN
 By Order of the preſent KING of FRANCE,
 By FATHER CHARLEVOIX.

Being a more full and accurate De-
 ſcription of *Canada*, and the neigh-
 bouring Countries than has been
 before publiſhed; the Character of
 every Nation or Tribe in that vaſt
 Tract being given; their Religion,
 Cuſtoms, Manners, Traditions, Go-
 vernment, Languages, and Towns;
 the Trade carried on with them,
 and at what Places; the Poſts or
 Forts, and Settlements, eſtabliſhed
 by the *French*; the great Lakes,
 Water-Falls, and Rivers, with the
 Manner of navigating them; the

Mines, Fiſheries, Plants, and Ani-
 mals of theſe Countries.
 With Reflections on the Miſtakes the
French have committed in carrying
 on their Trade and Settlements;
 and the moſt proper Method of
 proceeding pointed out.
 Including alſo an Account of the Au-
 thor's Shipwreck in the Channel of
Alabama, and Return in a Boat to
 the *Miſſiſſippi*, along the Coaſt of
 the Gulf of *Mexico*, with his Voy-
 age from thence to *St. Domingo*,
 and back to *France*.

Printed for R. Goadby, and Sold by R. Baldwin in PATER-
 NOSTER-ROW, LONDON. 1763.

Number 17. From the original in the John Carter Brown
 Library, Brown University, Providence, R.I.

This is a new translation of the *Journal*, with a few footnotes for English readers. It omits the Preliminary Discourse in volume three of the first quarto edition, and has but thirty-five of the thirty-six Letters, beginning with Letter II, here numbered I. The "New map of North America from the latest discoveries" is dated 1763, but the region west of the St. Lawrence retains the appellation "New France or Canada". A list of errata (caused "by the translator's being at a distance from the press") precedes page one. Copy seen: 19.5 cm.

Bibliographical citations:

Sabin 12140; JCB pt. 3:1347; LC 27:395; BM 36:137; TPL 4698; Backer 2:1078-9; Cox 2:130; Faribault 134; Dionne 2:676.

Locations of copies:

NSWA; OTP; QMU; MWP; SRL; BViPA; DLC; MBat; MShM; RPJCB*; CtY; NN; NIC; NjP; PPAmP; OCL; OCLWHI; OFH; NcD; TU; FU; MiH-C; MiHM; IHi; IKG; MnU; BM.

1764

18. Same. 1764.

See Sabin 12140n; JCB pt. 3:1347n. No copies located.

1766

19. Charlevoix. [Same as item 15, 1761] 1766. 2 v.

See Dionne 2:628n. No locations discovered.

20. Charlevoix. A/Voyage/To/North-America:/Undertaken by Command of the present/King of France./Containing/The Geographical Description and Natural History/Of/Canada and Louisiana./With/The Customs, Manners, Trade and Religion/of the Inhabitants; a Description of the Lakes and/Rivers, with their Navigation and Manner of passing/the Great Cataracts./By Father Charlevoix./Also,/A Description and Natural History of the Islands in the/West Indies belonging to the different Powers of/Europe. Illustrated with a Number of curious Prints/and Maps not in any other Edition./In Two Volumes./[Vol. II.]/Dublin:/Printed for John Exshaw, and James Potts, in/Dame-Street./[rule]/MDCCLXVI./

2 v.; v.1: 5 p.l., 48, 228 p. (p. 39 numbered 99) []¹, A⁴, B-S⁴, T². front. (port.), 3 fold. maps; v.2: 1 p.l., 335, [20] p. (p. 287 numbered 28; p. 298 unnumbered) []¹, A-X⁸, 2A⁸, 2B² (2A3 signed 2A2) front. (fold. port.), 5 fold. maps. 8 vo.

The caption title of the text in both volumes is: An/Historical Journal/Of/Travels in North America:/Undertaken/By Order of the King of France./ The running title is: History Of North-America. This edition of the *Journal* has the same translation, footnotes and index as that of 1763, but the Preliminary Discourse (volume one, page 1-48, first count) and Letter I are added from the 1761 translation, restoring the numeration to that of the first edition. The index, at the end of volume two, excludes reference to the Appendix (Page [289]-335, concerning the West Indies, but not by Charlevoix) which precedes it.

The maps in volume two all illustrate the Appendix only, depicting the West Indies; one of the maps in volume one, "of the British Dominions in North America", indicates the area lost by France under "the late Treaty of Peace 1763", the Treaty of Paris - though west of the St. Lawrence the legend persists: New France or Canada. The frontispieces are engraved portraits of "Outacite, Chief of the Cherokees" and "A Delaware Indian...", in volume one and two respectively. Copy seen: 20 cm.

Bibliographical citations:

Sabin 12143; JCB pt. 3:1497; LC 27:395; BM 36:137; TPL 191; Backer 2:1079; Dionne 2:723; Leclerc 699.

Locations of copies:

NSHP; QQLa; QMBM; QMM; OTP; SRL; DLC; MH; MWA; RPJCB*; NN; NjP; NjNbS; OU; OFH; OCℓWHi; PU; PPL-R; PMA; ViU; NcU; MiU-C; IHi; CLSU; BM.

1772

21. Charlevoix. [Same as item 15, 1761] 1772. 2 v.

See Dionne 2:628n; Faribault 133. No locations discovered.

1866-72

22. Charlevoix. History And General Description Of New France. By The Rev. P. F. X. De Charlevoix, S.J. Translated, With Notes, By John Gilmary Shea. In Six Volumes. Vol. I. [Vol. II. etc.] New York, John Gilmary Shea, 1866-1872.

6 v.; v. 1: 2 p. l., 286, [1] p. front. (port.), ports., maps (part fold.); v. 2: 3 p. l., 284, [1] p. front. (port.), ports., fold. maps, facsim.; v. 3: 2 p. l., v, [2], 12-312 p. front. (port.), maps (part fold.); v. 4: 1 p. l., 308, [1] p. front. (port.), port., fold. map, facsim.; v. 5: ix, [4], 10-311 p. front. (port.), plate, map, facsim., plans; v. 6: 256, [1] p. front. (port.), port., map, plan. 34 cm.

Each volume has the half-title: Shea's Charlevoix. The frontispiece of volume one purports to be a likeness of Charlevoix himself. "Corrigenda et addenda" (p. [123]-28) and index: at end of volume six. After a lapse of a century and a quarter since the original French editions were published, here is the first English translation of the *Histoire* (without the *Journal*), Canada's first comprehensive history. It includes the Chronological Tables ("Fastes chronologiques"), p. [13]-65, and the Critical List of Authors ("Liste et examen des auteurs"), p. [67]-96, in volume one. The "Description des plantes" is omitted; it is still, apparently, not available in English. The work is richly annotated, and has copies of eighteen of the Bellin 1744 maps and plans from the first edition.

Bibliographical citations:

Sabin 12137; LC 27:395; BM 36:137; BN 26:1146; Backer 2:1079; Clark 1:59.7; TPL 189; Dionne 2:1502.

Locations of copies:

NSHP; NSWA; QQLa; QMU; OOA; OOP; OTP; AEU; BVa; BViP;
BViPA; DLC; MH; MBAt; RPJCB*; RWoU; NN; NB; DNW; OCX;
OCℓ; OCℓW; MdBP; FSaHi; MiU-C; IHi; IGK; IC; MnHi; TxU;
BM; BN.

1900

23. Same. ... By Rev. P.F.X. De Charlevoix, S.J. Translated From The Original Edition And Edited, With Notes, By Dr. John Gilmary Shea. With A New Memoir And Bibliography Of The Translator By Noah Farnham Morrison. In Six Volumes. Vol. I. [Vol. II. etc.] New York, Francis P. Harper, 1900.

6 v. 28 cm.

Bibliographical citations:

LC 27:395; Cox 2:130; Clark 1:59.6.

Locations of copies:

NBFL; QMM; QMBM; OKQ; OTU; OLU; BVaU; DLC; MWA;
RPB*; NN; NjN; PU; NcU; MiU; MiU-C; CU.

1902

24. Same. London, Francis Edwards, 1902. 6 v.

Bibliographical citations:

Catalogue of the London Library, by C.T. Hagberg Wright and C.J. Purnell. London, 1913-14 (2 v.) Vol. 1, p. 478; The English catalogue of books...1901-1905. Vol. 7. London, 1906. p. 200.

Locations of copies:

NSHD; NBSM; QMBM; OOC; OORD; OKR; OTU; MH.

1923

25. Charlevoix. Journal of a Voyage To North America. Translated from the French of Pierre François Xavier De Charlevoix. Edited, with Historical Introduction, Notes and Index, by Louise Phelps Kellogg, Ph.D. In Two Volumes: Volume I. [Volume II.] Chicago, The Caxton Club, MCMXXIII.

2 v.; v.1: xxviii, 362 p. front. (fold. map), facsim.; v.2: x, 381 p., 1 l. facsim. 24 cm.

This appears to be the first edition of the complete Journal to be printed in a hundred-and-fifty years - since that of Dublin, 1766. It reprints the translation of the first English edition of London, 1761, with the same contents: the Preliminary Discourse and the thirty-six Letters. Following the title-page in each volume is a facsimile of the respective title-page in the 1761 edition, and the map is a facsimile from the same source.

Bibliographical citations:

LC 27:395; Cox 2:130; Clark 1:60.4; TPL 190.

Locations of copies:

QMM; QMBM; OOP; OTP; OTU; BViPA; DLC; MB; RPB*; NN;
NjP; PHi; OO; OCℓ; OCℓWHi; ViU; MiU; ICJ.

PART TWO Extracts, abstracts, and reviews.1743-45

26. Mémoires pour l'histoire des sciences & des beaux arts, Trévoux and Paris. (Serial, 1701-1767)

1743: Oct., p. [2521]-2541, Nov., p. [2713]-2737. 1744: Aug., p. [1351]-1389, Oct., p. 1791-1826, Dec., p. 2142-2175. 1745: Feb., p. 317-333, Mar., p. 511-527.

Previously published at Trévoux, the above volumes were imprinted at Paris. This work is also known under the titles Journal de Trévoux and Mémoires de Trévoux. The 1743 articles consist of the "Remarques" of Bellin, here printed even before they appeared in the Histoire - perhaps because, about this time, Charlevoix was editor of the journal. The 1744 articles form a résumé of the Histoire, Book by Book; the first article begins (August, p. [1351]-1352) by citing the five issues of each of the three-volume quarto and six-volume twelvemo 1744 editions; their publication could not have been far apart in time, therefore, and may well have been simultaneous. The 1745 articles contain a description of the Journal and a brief abstract Letter by Letter.

Bibliographical citations:

LC 98:345; cf. BM Periodicals vol. : 1620 (Trévoux); ULS;
Brunet 6:1854.

Locations of copies:

QQLa; DLC; MH; RPB*; CtY; NNC; NjP; OU; MiU; CU; BM.

1745

27. Suite de la clef; ou, Journal historique sur les matières du tems, Paris. (Serial, 1717-1776)

1745: vol. 57, Jun., p. 403-409.

Also called Journal de Verdun. Volumes 1 to 120 were issued. The article is a review of the Histoire, with actual quotations. Information from British Museum.

Bibliographical citations:

LC 78:65; BM Periodicals vol. : 1103 (Luxemburg); Backer
2:1078.

Locations of copies:

No North American locations discovered; BM; Cambridge University.

1745-46

28. Journal des sçavans, Paris and Amsterdam. (Serial, 1665-1792)

Harvard set - 1745: p. 662-670, 716-722. 1746: p. 138-144, 295-301, 391-397, 557-564; Univ. of Michigan set - 1745: Nov., p. 1982-2005, Dec., p. 2143-2162. 1746: Mar., p. 408-426, May, p. 882-899.

Both sets of page numbers are reported to be in Paris editions. This journal was superseded by the Journal des savants. The articles constitute a review, with quotations, of the Histoire.

Bibliographical citations:

LC 78:61; BM Periodicals vol.: 1369 (Paris); ULS; Brunet 6:1851; Backer 2:1078.

Locations of copies:

OTU; MH; MiU; NjP (1745 only); MB (reprint).

1746

See no. 32 (Dutch translation)

29. An/Account/Of The/French Settlements/In/North America:/Shewing from the latest Authors, the/Towns, Ports, Islands, Lakes, Rivers, &c. /Of Canada, /Claimed and improved by the/French King./By A Gentleman. /To which is added an Appendix, /Giving a more particular and exact Account of Quebec, with/its Inhabitants and their Manner of Living. By P. Charlevoix. /Boston:/Printed and Sold by Rogers and Fowle in Queen-street/next to the Prison. /1746. /

26 p. [A]², B-D⁴ (D4 blank) 8 to.

The Appendix (p. 20-26), an account of Quebec City, is the first English translation from Charlevoix's Journal to be published in America, being Letter III from volume three of the first quarto edition. This translation differs from that in the later English editions of the Journal, the first of which did not appear until the year following the Capitulation of Montreal. Copy seen: 19 cm. For a modern facsimile, see the next entry.

Bibliographical citations:

Sabin 12143n; LC 1:327; Evans 5725; Dionne 2:456.

Locations of copies:

No Canadian locations discovered; DLC; MHi; MB; MBAt; MWA; RPJCB*; NHi; MiU-C.

30. Same, a photostatic reprint. 24 cm. [Boston, 1937]

This is number 43 in the Photostat Americana, second series. It was photostated at the Massachusetts Historical Society, Boston, from the copy in that collection.

Bibliographical citations:

LC 1:327.

Locations of copies:

No Canadian locations discovered; DLC; MH; MHi; MB; MWA; RPJCB*; CtY; NN; NHi; PHi; ViW; NcD; ICN; MiU-C.

31. Bibliothèque raisonnée des ouvrages des savans de l'Europe, Amsterdam. (Serial, 1728-1753)

1746: Oct.-Dec., vol. 37, p. 269-297.

An extended review of the *Histoire*; there are no actual quotations. Information from Yale University Library.

Bibliographical citations:

LC 14:293; BM Periodicals vol. : 21 (Amsterdam); ULS; Brunet 6:1854; Backer 2:1078.

Locations of copies:

No Canadian locations discovered; DLC; MH; CtY; CtHT; NN; NNC; NNUT; NBuU; DI-GS; OCL; MiU; ICU.

32. [Bollan, William] d. 1776.

The/Importance/And/Advantage/Of/Cape Breton, /Truly Stated, and Impartially Considered./With Proper Maps./.../London:/Printed for John and Paul Knapton, at/the Crown in Ludgate-Street. MDCC XLVI./

vi, [2], 156 p. A-U⁴, X². 2 fold. maps. 8 vo.

Errata: preceding page one. The author notes in his 'Preface', p. iv: "In describing of Cape Breton, I chose to use the very words of Pere Charlevoix", in his *Histoire*; and on the following page: "The Maps are taken from Bellin ... from Charlevoix". This translated extract, in chapter three, page forty-nine to fifty-seven, is the description of Cape Breton from the six-volume twelvemo edition of 1744 (vol. 4, p. 124-29). Other material from Charlevoix includes a footnote (p. 103) translating a passage on the English threat to Canada, from the same twelvemo edition (p. 150). The maps, both dated 1746, differ from those in the preceding entry. Copy seen: 20.5 cm. This work, issued anonymously two years after the *Histoire*, was once attributed (in the old British Museum Catalogue) to another New Englander, Sir William Pepperrell (1696-1759), commander of the expedition against Louisbourg in 1745. Dutch translations have imprints Delft, 1746, and 's Gravenhage, 1756; a German translation was published at Leipzig, 1747.

Bibliographical citations:

Sabin 6215; JCB pt. 3:823; LC 16:353; BM 32:37; Cox 2:110; TPL 201; Dionne 2:453.

Locations of copies:

NSWA; NBSM; OOA; OOP; OKQ; OKR; OTP; DLC; MH; MShM; RPJCB*; CtY; N; OCL; PPAmP; ViU; MiU-C.

1746-47

33. The Great/Importance/Of/Cape Breton, /Demonstrated and

Exemplified, /By Extracts from the best Writers, /French and English, who have treated of that colony. /... In this Pamphlet is included all that Father Charle- /voix says of this Island in his celebrated History of /New France, lately published, in Three Volumes in Quarto, /... Also Additional Remarks by the Compiler, with a Map /and Plan from Charlevoix, ... / [double rule] / London: / Printed for John Brindley, Bookseller ... / ... and Sold by C. Corbett, in Fleet street; / ... M DCC XLVI. / ... /

viii, 72 p. [A]-K⁴. 2 fold. maps. 8 vo.

Page three bears the caption "Father Charlevoix's Description of Cape Breton". This description, from the first quarto edition of the *Histoire* (vol. 2, p. 385-388) is a different translation of the same passage as is quoted in the Bollen work preceding. It covers page three to eight, but the 'Preface' (p.v) acknowledges the *Histoire* as the source "from which I have taken every thing that regards my subject". Both illustrations are maps, notwithstanding the title-page, but both have inset plans of Louisbourg, and one has insets of Quebec and Fort Dauphine as well. Copy seen: 20.5 cm. An Accurate / Description / Of / Cape Breton ... (London, 1755) has the same sheets as this, but with a new title-page and dedication, and one map only.

Bibliographical citations:

Sabin 28448; JCB pt.3:821; Cox 2:110; Dionne 2:451.

Locations of copies:

QMM;OOA; MB; MH; RPJCB*; PPRF; MiD; MiU-C; CSMH.

1747

See 1746, no. 32 (German translation)

1752-53

34. [Schröter, Johann Friedrich] 1710-1788. Allgemeine Geschichte / der / Länder und Völker / von America. / [rule] Erster Theil. / [Zweiter Theil.] / [rule] / Nebst einer Vorrede / Siegmund Jacob Baumgartens / der h. Schrift Doctors und öffentl. Lehrers, auch des theologischen Seminarii Directors auf der königl. preussl. Friedrichsuniversität in Halle. / [vignette and rule] / Mit vielen Kupfern. / [rule] / Halle, bey Johann Justinus Gebauer. / 1752. / [1753] /

2 v.; v.1: 2 p.l., [42], 688 p. (p. 368 numbered 836) a³, b-f⁴, A-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-Z⁴, 4A-R⁴ (e3 signed f3; R3 signed Rrr3) front. (plate), 41 plates, map; v.2: 1 p.l., [20], 248, 247-905, [63] p. (numbers 247-8 used twice) a-b⁴, c³, A-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-Z⁴, 4A-Z⁴, 5A-Z⁴, 6A-F⁴, 6G¹. 18 plates (6 fold.), 7 maps (5 fold.) 4 to.

Dedication signed (v.1, p. [4]): J.F.S. Title vignette: device of Johann Justinus Gebauer. In two parts; part two begins in volume one (p. [505]) Index for both volumes at end of volume two. Errata: volume one, last page (for volume one only) Copy seen: 25 cm. Edited, with a "Vorrede" in each volume,

by Siegmund Jakob Baumgarten (1706-1757) The "Vorrede" of volume one (p. [6] and [10]) includes brief quotations from the "Liste et examen des auteurs" from volume two of the 1744 quarto edition of the *Histoire*, and a reference to this work giving the incorrect date "1745". "Chronologisches Verzeichnis der Entdeckungen der neuen Welt" (1248-1739), in volume one (p. 507-542), is a translation of the complete "Fastes chronologiques" of the *Histoire*, volume two in the first quarto edition. The "Vorrede" of volume two (p. 4) gives the exact edition of Charlevoix - 1744, in three volumes - from which Schröter is translating. In volume two (p. 478-560) of Schröter is an outline translation of the *Journal*, Letters II to XV and XVII to XXXIII, but omitting most of the matter pertaining to the Indians. A folded map at the beginning of this section (opposite p. 478) is re-engraved from the Bellin map preceding the text in the *Journal*.

Bibliographical citations:

Sabin 77989; JCB pt. 3:967; LC 133:521; BM 1st ed., v. "S":103; Baginsky 341; Palmer 387.

Locations of copies:

No Canadian locations discovered; DLC; MHi; RPJCB*; CrY; N; NN; NNH; NIC; PPL; PPG; ViU; OCL; OCU; BM.

1755

See 1746, no. 33 (Another edition)

1756

See 1746, no. 32 (Dutch translation)

1756-59

35. [Schwabe, Johann Joachim] 1714-1784, ed.
Allgemeine Historie/der Reisen zu Wasser und Lande;/oder/Sammlung/
aller/Reisebeschreibungen,/.../Leipzig, Arkstee und Merkus/[1747-
1774]

21 v. front., plates (part fold.), maps (part fold.), plans (part fold.) 4 to.

Compiled and edited by Schwabe, and translated from various languages by him and others. Baginsky lists the three volumes described below under Charlevoix, noting that they contain a translation of the *Histoire* and *Journal*; if volume sixteen is translated from Prévost, however, as noted below, then this is not a complete version of Charlevoix. Although unseen, the descriptions here have been verified from the volumes in the New York Public Library, through the courtesy of its Information Division. LC, Palmer, and others give this work a title entry, while Sabin enters it under Prévost d'Exiles, from whose work (see item 36) the Library of Congress notes that volumes eight, ten to thirteen, and fifteen to twenty-one were translated. Schwabe's volume sixteen apparently translates

Prévost's volume fourteen, but nothing corresponding to volume seventeen has been found in the Prévost collection. LC copy: 25 cm.

Vol. 14: *Allgemeine Geschichte/und Beschreibung/von Neu-Frankreich;/worinnen alles dasjenige enthalten ist, was die Entdeckungen/und Eroberungen der Franzosen in dem nördlichen America betrifft;.../Leipzig, Arkstee und Merkus, 1756. vii, [1], 648 p., 20 l. 12 maps (part fold.), 6 plans (part fold.)* Caption title.

Vol. 16:...*Fortsetzung der Reisen, Entdeckungen und Niederlassungen in dem südlichen America./Leipzig, Arkstee und Merkus, 1758. 6. p.l., 736 p., 17 l. 9 plates (part fold.), 7 maps (part fold.), 2 plans (1 fold.)* Caption title. Pages 394-736 are, according to Baginsky, from Charlevoix; apparently (see above) by way of Prévost, vol. 14.

Vol. 17:...*Fortsetzung der Reisen, Entdeckungen und Niederlassungen in Nord-America./Leipzig, Arkstee und Merkus, 1759. 4 p.l., 726 p., 21 l. 11 plates, 17 maps (part fold.)* Caption title.

Bibliographical citations:

Sabin 65406, 913 & 12138; LC 3:260 & 27:394; BM 36:137; Cox 1:32; Clark 1:59.8; Baginsky 355, 367 & 378; Palmer 281 & 305-6; Dionne 2:537.

Locations of copies:

OONL (v. 14 only); QMBM (v. 14 only); BViPA; DLC; MBA; MBAt; MHi (v. 16 only); NN; BM.

1757

36. [Prévost, Antoine François, called Prévost d'Exiles] 1697-1763, ed. *Histoire/Générale/Des Voyages,/Ou/Nouvelle Collection/De Toutes Les Relations De Voyages/Par Mer Et Par Terre,/Qui ont été publiées jusqu'à présent dans les différentes Langues/de toutes les Nations connues:/.../A Paris:/Chez Didot.../M. DCC. XLVI - M. DCC. LXXXIX./.../*

20 v. plates (part fold.), maps (part fold.) 4 to.

Compiled, edited and translated from various languages by Prévost (mainly) and others; Sabin, Cox, etc., note Prévost's debt, in the early volumes, to John Green's collection, published by Thomas Astley (London, 1745-47) Titles vary after volume fifteen, and imprints after volume fourteen. Titles (except vol. 20) in red and black. The contents of each volume are listed in Boston Public Library's *Index to the catalogue of books in Bates Hall* (Boston, 1865) p. 649-50. There are isolated references to Charlevoix in volume fifteen and in some other volumes (see the index volume to vols. 1-15: "Table alphabétique", vol. 16), but volume fourteen only has sustained Charlevoix passages. It contains a substantial part of the *Journal*: most of Letters XXXIV and XXXV (p. 569-77 and footnotes) concerning Louisiana and Florida, with a Bellin map of Louisiana, 1757, and parts of Letters II and following (p. 689-719 and 729-45 and footnotes) taking Charlevoix into Canadian waters and to Quebec, and from

there to the Gulf of Mexico; these sections include Bellin maps of the St. Lawrence and Great Lakes, a view of Niagara, and plans of Quebec and New Orleans. Many passages are directly from Charlevoix, but there is some paraphrasing and his connecting narrative and natural history descriptions are largely omitted. Copy seen: 26 cm. Volume fourteen is as follows:

Histoire/Générale/Des Voyages, /.../A Paris, /Chez Didot .../ M. DCC. LVII. /.../ viii, 763, [1] p. (p. 579 numbered 525) a⁴, A-Z⁴, 2A-Z⁴, 3A-Z⁴, 4A-Z⁴, 5A-C⁴, 5D². 7 plates (part mounted), 14 maps (12 fold.), 5 fold. plans. 4 to. Other editions of this work (see Sabin 65403-07) have imprints: Paris, Didot, 1749-89 (80 vols.) and La Haye, Pierre De Hondt, 1747-80 (25 vols.), both with titles as above; a Dutch translation, 's Gravenhage, Pieter De Hondt, 1747-67 (21 vols.); a German translation, Leipzig, Arkstee und Merkus, 1747-74 (21 vols; see item 35); and a Spanish translation, Madrid, Juan Antonio Lozano, 1763-91 (28 vols.) The work was abridged by Jean F. de La Harpe, Paris, 1780-1801 (see JCB, below, and LC 83:423)

Bibliographical citations:

Sabin 65401; JCB pt. 3:831; cf. LC 120:562-3; cf. BM 1st ed. "Press-Prinn":58-9; cf. BN 142:803-4; cf. Cox 1:32; cf. Faribault 540.

Locations of copies:

QMM(La Haye, 1747-80); QMSS(v. 14 wanting); OOA; BVaU (v. 1-16 only); BViP; MB; MH-BA; RPA; RPJCB*; NN; NIC; NBuG; PPAmP; OCL; KyU; ICJ.

1778

37. Moore, John Hamilton, d. 1807.

A New And/Complete Collection/Of/Voyages and Travels:/Containing/... not only the Voyages and Travels/of the Natives of These Kingdoms, but also of those of/France, ... [etc.]/.../Comprehending An Extensive/System Of Geography,/Describing, in the most accurate Manner, every Place worthy of Notice in,/Europe, Asia, Africa, And America:/.../[rule]/By John Hamilton Moore,/.../[rule]/London:/Printed For The Proprietors;/And Sold by Alexander Hogg, at No. 16, Pater-noster Row./M DCC LXXVIII./

2 v. (viii, 1172, 11, [5] p. p. iv numbered ii; p. 810 numbered 10) [A]², B-Z², 2A-Z², 3A-Z², 4A-Z², 5A-Z², 6A-Z², 7A-M², [1]¹, 7N-Z², 8A-Z², 9A-Z², 10A-Z², 11A-Z², 12A-Z², 13A-T², A-D² ([1] is v. 2 t. -p.; 8Y2 is a cancel; 5K signed 5I; 5S signed 4S; 12S signed 11S) front., plates, maps (part fold.) fol.

Paging and signatures are continuous, but each volume has a separate title-page. Text printed in double columns. Index: eleven pages following the text. "Directions to the binder" (p. [1] of the [5] p. at end) call for the cancel, "a mistake having happened in p. 724", and for the division into two volumes. Copies in contemporary binding may be found bound in one volume, since the work was also available, one or more at a time, in one hundred separate six-leaved parts (cf. last

page) The one hundred engravings include twenty maps. "Travels through America. By Father Charlevoix ... and others" contains (p. 10 [i.e. 810] to 849), after a biographical note on Charlevoix, an abstract of Letters III to XXXVI from the Journal, in a continuous English narrative. The translation is condensed from that of the first English edition of 1761, with Moore's interpolations and omissions. This work was not seen, but much of the information was kindly provided by Miss Oldham of the Boston Public Library, and Mr. Willard Ireland, Archivist of the Provincial Archives, Victoria, B.C. Copy described (MB): 35.5 cm. (2 v. in 1) The British Museum Catalogue cites a two-volume edition with date assigned as [1780?]; the Library of Congress Catalog describes a two-volume edition with imprint: London, Printed for A. Hogg [1785?]

Bibliographical citations:

LC 102:513; cf. Sabin 50411; cf. BM 36:137.

Locations of copies:

OOA (1785); AEU (1785); BViPA (n.d.); MB; MH-P ([1779]); DFO ([1785]).

[1780?]

See 1778, no. 37 (Another edition?)

[1785?]

See 1778, no. 37 (Another edition?)

1815

See 1857, no. 40 (First edition)

1816

See 1857, no. 40 (Variant title)

1817

See 1857, no. 40 (Another edition)

1844

See 1857, no. 40 (Another edition)

1849

See 1857, no. 40 (Variant title)

1851

See also 1857, no. 37 (Another edition)

38. French, Benjamin Franklin, 1799-1877, ed.
Historical Collections Of Louisiana, Embracing Translations Of Many

Rare And Valuable Documents Relating To The Natural, Civil And Political History Of That State. Compiled With Historical And Biographical Notes, And An Introduction, By B. F. French ... New York, Wiley and Putnam; [etc.] 1846-1853.

5 v. fronts. (incl. port., fold. map, facsim.), fold. map.
24 cm.

Title and imprint vary. Part III, which is the third volume, has imprint: New York, D. Appleton & Co., 1851. In this volume Letters XXVIII to XXXII only, those concerning Louisiana, are reprinted from the 1763 translation of the *Journal* (these are Letters XXIX to XXXIII in the numeration of vol. 3 of the first quarto edition), with footnotes added by the compiler-editor. The reprint appears (p. [119]-196) under the caption title: Historical journal of Father Pierre François Xavier de Charlevoix, in letters addressed to the Dutchess of Lesdiguières. Translated from the French.

Bibliographical citations:

Sabin 25852; LC 51:412 & 27:395; BM 79:384; Dionne 2:1235.

Locations of copies:

OONL; QMSS; QMM; DLC; Nh; MWA; RPA*; NjN; NjP; PU; Pnt; PPAN; PPGi; PPAmP; OCU; OCℓ; OCℓW; ViU; MdBP; MiU; IGK; MnHi; CU-B; BM.

1852

39. Brasseur de Bourbourg, Charles Étienne, 1814-1874.
Histoire Du Canada De Son Église Et De Ses Missions Depuis La Découverte De L'Amérique Jusqu'à Nos Jours, Écrite Sur Des Documents Inédits Compulsés Dans Les Archives De L'Archevêché Et De La Ville De Québec, Etc. Par M. L'Abbé Brasseur De Bourbourg ... Plancy [etc.] Société de Saint-Victor pour la propagation des bons livres; Paris, Sagnier et Bray, 1852.

2 v.; v. 1: 2 p.l., iii, 328 p.; v. 2: 2 p.l., 350 p. 22 cm.

Bibliographical footnotes. "Plancy. -J. Collin, imprimeur": verso of title-page, both volumes. Another issue differs only in having the imprint places on the title-pages reversed ('Paris' and 'Plancy') Another edition, Paris, Librairie Saint-Germain des Prés, 1859, same collation, has a varying title; after the word 'missions' it continues: "écrite d'après l'histoire du P. de Charlevoix et d'autres documents inédits..." Abbé Ferland's critique of this work, reviewing its inaccuracies, also draws attention to the author's dependence on Charlevoix.* No direct quotations from Charlevoix appear in the text, but numerous footnote references to the six-volume twelvemo 1744 edition of the *Histoire and Journal* (thirty-three in volume one which covers Charlevoix's period) leave no doubt as to Brasseur de Bourbourg's debt.

* Ferland, Jean Baptiste Antoine, 1805-1865. *Observations sur un ouvrage intitulé Histoire du Canada, etc.* ... Québec, Impr. par Augustin Côté, 1853 (also Paris, C. Douniol, 1854) p. 6 ff.

Bibliographical citations:

1852, Plancy: BM 24:721; BN 18:1118; TPL 3235; Paris: Sabin 7431; Morgan 48.

1859: Backer 2:1079; Gagnon 560.

Locations of copies (those underlined are known to be 'Plancy'):

1852: QQLa; QMBM*; QMU; OKR; OKQ; OTP; OTY; MWU; AEU; DLC; MH*; RPJCB*; NN; MnHi; BM; BN.

1859: QMBM.

1857

40. Carron, Guy Toussaint Julien, 1760-1821.

Vies Des Justes Dans Les Plus Humbles Conditions De La Société ... Nouvelle Édition. Lyon, Paris, Perisse Frères, 1857.

vii, 428, [4] p. 14 cm. (Half-title: Œuvres De Carron)

The Dictionnaire de biographie française gives the author's surname as Carron de la Carrière. Includes three 'lives' of Christian Indians: "Le jeune sauvage, Étienne Hoonhouentsion-taouet. Histoire de ses derniers jours..." (p. 217-22); "Françoise Gonannhatenha, nouvelle chrétienne, décédée ... 1692. Ses derniers jours ..." (p. 223-30); "Marguerite Garangouas, décédée ... 1693. Récit de ses derniers momens ..." (p. 231-9). These articles are each described as an 'extrait' from Charlevoix, but are largely rephrased. They are taken from the section in the Histoire, immediately following the twelfth Book (vol. 1, p. 595-6, 590-92, and 592-5, respectively, of the first quarto edition), captioned: "Particularités de la vie et de la mort de quelques sauvages chrétiens". There were several editions of this work (see list below), and a similar title by abbé Carron, Vies des justes dans les conditions ordinaires de la société, appeared in 1816 and again in 1849.

Bibliographical citations and locations:

Paris, 1815 (1 éd.): Dict. biog. française 7:1263-4. No locations discovered.

Paris, 1816 (variant title, as above): see contents note to Carron's Vies des justes dans les plus hauts rangs de la société in LC 25:438. No locations discovered.

Paris, 1817 (2 éd.): BN 24:281; Backer 2:1079. No locations besides BN discovered.

Paris, 1844 (nouv. éd.): BM 33:58. No other locations discovered.

[Paris?], 1849 (variant title, as above): No citations discovered. QQLa.

[Paris?], 1851 (nouv. éd.): No citations discovered. QMSS.

Paris, 1857 (nouv. éd.; see above): No citations discovered. QMSS*; NN.

1859

See 1852, no. 39 (Another edition)

1937

See 1746, no. 30 (Photostatic reprint)

1957

41. Pouliot, Léon, s.j., 1886-
... François-Xavier de Charlevoix, S.J. ... Sudbury, Ont., La
Société Historique du Nouvel-Ontario, Université de Sudbury, 1957.

p. 1-29. illus., port. 23 cm. (In Société Historique du Nouvel-
Ontario. Documents historiques, no. 33)

A study of the Histoire, with substantial quotations from the
three volumes of the first quarto edition. Bibliographical foot-
notes. One illustration is a "Portrait traditionnel du Père de
Charlevoix" (p. 4)

Bibliographical citations:

Canadiana 1957:901.

Locations of copies:

OONL; QQLa*; QMU; QMBM; OOP; OTP; OTU; OTAr; BVaU;
NN; OCl; WaPS.

1959

See also 1744, no. 4 (Microcard edition)

42. Charlevoix. ... Charlevoix (1682-1761); textes choisis et présentés
par Léon Pouliot ... Montréal et Paris, Fides, [1959].

95, [1] p. 16.5 cm. (Collection classiques canadiens, no. 15)

Pages seventeen to eighty-nine contain extracts from the Histoire
and Journal. There is a brief chronology of Charlevoix's life,
and a bibliography of his works, on page fifteen and sixteen.
This and the preceding item are the only presentations of the
Histoire I have found which were published in Canada.

Bibliographical citations:

Canadiana 1960:186; NUC 1960, 1:865; Biblio 27:189.

Locations of copies:

OONL; QQLa; QMU; QMBM; QMM; OOP; OCCC; OOU; OKQ;
OKR; OTU; BVa; BVaU; DLC; MNS; RPB*.

William F. E. Morley